

# Buzzard's story

A Play for children based on a Yurok Story

Translated by the Weitchpec Language Class (2002)

Adapted by Carole Lewis with Elders Glen Moore & Georgiana Trull

NOHL HEE-KON

Long Ago

HEY-GEE' KUE PE-REY O HO-KUE-MEK CHEY-GUE WE AS-PEY-YUER.  
They say an old lady was cooking hookbill salmon soup.

KWE-SEE' NEY-GEN-EECH HU NAS.  
Then Mouse came along.

NEY-GEN-EECH O GEM', "KUES SON'?"  
Mouse said, "What's going on"?

KUE PE-REY O GEM', "KEECH HO-KUE-MEK CHEY-GUEN WE ASPEY-YUER"  
The old lady said, "I'm cooking Hookbill Salmon soup".

NEY-GEN-EECH O GEM', "CHEE-WEY-EK. "CHEE-WEY-E-TEK  
CHEY-GUEN WE AS-PEY-YUER"  
The Mouse said "I'm Hungry". "I'm hungry for Hookbill salmon soup."

KUE PE-REY O GEM', "MUS KEECH SKE'-WEE'. NUE PYER-KER-ES".  
The old lady said, "It's not cooked. Go Play"!

KWES-EE' NEY-GEN-NEECH O HEY-GOKW O PYER'.  
The mouse went to play.

NOHL HEE-KON they say an old lady was cooking hookbill salmon soup.

Then NEY-GE-NEECH HU NAS

Then NEY-GE-NEECH said, "What's going on"?

The PE-REY Said, "I'm cooking hookbill salmon soup".

AND NEY-GE-NEECH said "I'm hungry." "I'm hungry for hookbill salmon soup"

The Old Lady said, "It's not cooked." "Go Play".

NEY-GE-NEECH went to play.

Then PLEE'-WES HU NAS.

And PLEE'-WES said, "What's going on"?

The PE-REY Said, "I'm cooking CHEY-GUE WE AS-PEY-YUER".

AND PLEE'-WES said "CHEE-WEY-EK." "I'm hungry for CHEY-GUEN WE AS-PEY-YUER"

The PE-REY said, "It's not cooked." "NUE PYER-KER-ES".

So PLEE'-WES went to play.

Then CHER'-ER-EE' HU NAS.

Then CHER'-ER-EE said, "KUES SON"?

The PE-REY Said, "I'm making CHEY-GUEN WE AS-PEY-YUER".

AND CHER'-ER-EE' said "CHEE-WEY-EK." "CHEE-WEY-E-TEK CHEY-GUEN WE AS-PEY-YUER"

The PE-REY said, "It's not cooked." "NUE PYER-KER-ES".

So CHER'-ER-EE' HU NAS.

Then TWEY-GOH' came along.

Then TWEY-GOH said, "KUES SON'?"

The PE-REY Said, "KEECH HO-KUE-MEK CHEY-GUEN WE AS-PEY-YUER".

AND TWEY'-GOH' said "CHEE-WEY-EK." "CHEE-WEY-E-TEK CHEY-GUEN WE AS-PEY-YUER"

The PE-REY said, "MUS SKE'-WEE'" "NUE PYUER-KER-ES".

So TWEY-GOH' O PYUER'.

KWES-SEE HEY-U-MUES HU NAS.

HEY-U-MUES O GEM' "KUES SON'?"

ES-SEE KUE PE-REY O GEM', "KEECH HO-KUE-MEK CHEY-GUEN WE AS-PEY-YER".

HEY-U-MUES O GEM', "CHEE-WEY-EK." "CHEY-WEY-E-TEK CHEY-GUEN WE AS-PEY-YUER'."

KUE PE-REY HEM', "MUS SKE'WEE'." "NUE PYER-KE-RES".

ES-SEE' HEY-U-MUES O NUE O PYER'.

HLOW  
At Last!

LER-GERHL HU NAS.

LER-GERHL O GEM', "KUES SON'?"

KUE PE-REY O GEM', "KEECH HO-KUE-MEK CHEY-GUEN WE AS-PEY-YUER".

LER-GERHL O GEM', "CHEE-WEY-EK." "CHEY-WEY-E-TEK CHEY-GUEN WE AS-PEY-YUER'."

KUE PE-REY O GEM', "MUS KEECH SKE'-WEE'." "NUE PYER-KER-ES".

TUE' LER-GERHL EE'-MEE' MEY-GEER'  
But LER-GERHL did not obey.

UE MOHL MUE'-REEP WO-EEK EL-MYOOT'.  
He stuck his head into the cooking basket

EE-YAH! TO'-E-NOY-OP! TO'-E-NOY-OP!  
E-yah! It's Hot! It's Hot!

TUE WE-EET' MEHL MO-OKW WU RE'-NOH O UE MOHL  
That is why he has no feathers on his head.